TENANCY CONTRACT

وثـيـقـة إيـجـار

Date : ..... التاريخ :

No. : ..... الرقم :

Landlord : ..... المؤجر :

Tenant : ..... المستأجر :

Subject of Tenancy : ..... موضوع الإيجار :

Period of Tenancy : ..... مدة الإيجار :

To : ..... الى : From : ..... من :

Rent : ..... حق الإيجار :

Terms of Payment : ..... اقساط الدفع :

Conditions Mutually Agreed Upon as Under

الشروط المتفق عليها كما يلي

١ – يتعهد المستأجر أن لا ينقل موضوع الإيجار الى أحد غيره بأي عنوان كان .

1. TheTenant undertakes not to transfer the subject of Tenancy to any one else under any circumstances.

٢ – يكون تجديد موضوع الإيجار باختيار المؤجر واذا لم يجب المستأجر على طلب التجديد فسيكون ملزما بالايجار الذي طلبه المؤجر منه . .

2. Renewal of Tenancy is at the discretion of the Landlord. If the Tenant does not renew the Tenancy on Expiry date he will have to pay the rent as demanded.

٣ – تعتبر هذة الوثيقة قائمة الى انتهاء المدة المقررة وتسقط من الاعتبار حال انتهاء هذه المده .

3. The contract is valid up to the end of the specified Period after which date it is considered as null and void.

٤ – في حالة الاخلاء يتعهد المستأجر ويلتزم ان لا يزيل أي شيء ثبته في الجدار مثل مد الاسلاك الكهربائية و انابيب الماء وجميع الادوات الصحية وغيرها التي تسبب اضرار للجدار وتعتبر هذه الشروط نافذة المفعول .

4. At the time of Vacating, the tenant undertakes not to remove any thing fixed or nailed on the Wall, such as Electric Wirings, Water Pipes, Sanitary installations etc. which may cause damage to the wall.

٥ – إذا اراد المستأجر احداث أي اصلاح أو ترميم أو إدخال تحسينات في المحل المؤجر فسيكون ذلك على نفقته و حسابه الخاص و عليه ايضا مراجعة المؤجر للحصول على موافقته .

5. If the tenant wishes to carry out repairs or adjustments to the Subject of Tenancy he has to do it at his own expense but has to advise and ask permission of the Landlord.

٦ – إذا خالف المستأجر احد الشروط المسجلة ضمن هذه الوثيقة فمن حق المؤجر إخراج المستأجر من ملكه فوراً وتسقط حقوق المستأجر من الاعتبار ولاله حق في ان يتسمك بشروط هذه الوثيقة .

6. If the tenant acts against any of the conditions made in the Contract the Landlord has the right to eject the Tenant from his premises instantly and the Tenant loses his Rights to the Conditions of the Contract.

٧ – يتعهد المستأجر بدفع كل ضريبة تفرضها الحكومة على المحل المؤجر كضريبة البلدية وغيرها من الادارات الحكومية سواء في الحاضر اوفي المستقبل .

7. The tenant undertakes to pay all Taxes levied by the Government on the subject of Tenancy such as Municipal or other Government Taxes in force now or in the future.

٨ – إذا اراد المستأجر إخلاء المحل المؤجر أو مغادرته بواسطة السفر من البلاد أو غير ذلك فعليه اشعار المؤجر رسمياً للحصول على موافقته وان سافر المستأجر بدون إشعار المؤجر فللمؤجر الحق و التصرف في فتح المحل المؤجر بصفته المالك الشرعي ولا للمستأجر اي حق في المعارضه او المطالبه في المستقبل .

8. If the Tenant wishes to vacate the Subject of Tenancy or wants to leave the town, he should officially inform the Landlord and obtain his consent. If the Tenant leaves without informing the Landlord, the Landlord has the right to open the premises in his capacity as the legal owner, and the Tenant has no objection or claim in the future.

Extra Conditions for Foreign and Native Tenants

قرار اضافي للمستأجر الأجنبي و الداخلي

٩ – في حالة غياب المستأجر عن البلد بعد انتهاء مدة الإيجار أو مغادرته منها بدون رضى المالك أو في حالة عدم تسديد المتبقي عليه من الإيجار فللمالك الحق برفع شكواه الى المحكمة الشرعية المحلية في فتح المحل و تسليمة بعد حصر ما فيه وتسديد ماعلى المستأجر من الديون للمالك .

9. If the Tenant is absent from the town at the expiry of the period of Tenancy or leaves the premises without the Landlords consent or if he has not paid the balance of the Rent due by him the Landlord shall have the right to open the premises and to lease it to others he finds suitable.

١٠ – استهلاك الماء والكهرباء على المستأجر .

10. Water and Electricity consumption for the account of Tenants

Observations : ..... الملاحظات :

.....

.....

.....

إني اتعهد بالعمل وفق هذه الإتفاقية وشروطها

I undertake to act in accordance with this Contract and its Conditions

إمضاء المؤجر	إمضاء المستأجر	الشاهد	الشاهد
Landlord's Signature	Tenant's Signature	Witness	Witness

هذه الوثيقة غير قابلة للتداول
NOT NEGOTIABLE